

Protocolul de amendare a Convenției europene pentru reprimarea terorismului

din 15.05.2003

* * *

Statele membre ale Consiliului Europei, semnatare ale acestui Protocol,

Ținând cont de Declarația Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei din 12 septembrie 2001 și decizia sa din 12 septembrie 2001 cu privire la lupta contra terorismului internațional, și Declarația de la Vilnius asupra cooperării regionale și consolidarea stabilității democratice în Marea Europă, adoptată de către Comitetul de Miniștri la cea de-a 110 sesiune a sa din Vilnius, din 3 mai 2002;

Având în vedere Recomandarea 1550 (2002) a Adunării Parlamentare a Consiliului Europei cu privire la lupta contra terorismului și respectarea drepturilor omului;

Ținând cont de Rezoluția A/RES/51/210 a Adunării Generale a Organizației Națiunilor Unite cu privire la măsurile referitoare la eliminarea terorismului internațional și declarația anexată, care completează declarația din 1994 cu privire la măsurile referitoare la eliminarea terorismului internațional, precum și rezoluția sa A/RES/49/60 cu privire la măsurile referitoare la eliminarea terorismului internațional și declarația anexată cu privire la măsurile referitoare la eliminarea terorismului internațional;

Dorind să consolideze lupta împotriva terorismului respectând drepturile omului și luând în considerație Liniile directoare cu privire la drepturile omului și lupta contra terorismului, adoptate de Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei la 11 iulie 2002;

Considerând că, în acest scop, ar fi oportun de a amenda Convenția Europeană pentru reprimarea terorismului (STE nr.90), deschisă pentru semnarea la Strasbourg la 27 ianuarie 1977, de acum înainte numită "Convenție";

Considerând că ar fi bine de reactualizat lista convențiilor internaționale enumerate în Articolul 1 al Convenției și de a prevedea o procedură simplificată pentru reînnoirea ei ulterioară după necesitate;

Considerând că consolidarea monitorizării implementării Convenției ar fi binevenită;

Considerând că o revizuire a regimului rezervelor ar fi binevenită;

Considerând că ar fi bine de a deschide Convenția spre semnare tuturor Statelor interesate;

Au convenit asupra celor ce urmează:

Articolul 1

1. Paragraful introductiv al articolului 1 al Convenției devine paragraful 1 al acestui articol. În subparagraful b al acestui paragraf termenul "semnată" este înlocuit prin termenul "încheiată", iar subparagrafele c, d, e și f ale acestui paragraf sunt înlocuite respectiv prin:

"c) infracțiunile care cad sub incidența Convenției cu privire la prevenirea și represiunea infracțiunilor contra persoanelor ce se bucură de protecție internațională, inclusiv agenții diplomatici, adoptată la New York la 14 decembrie 1973;

d) infracțiunile care cad sub incidența Convenției internaționale contra deținerii de ostatici, adoptată la New York la 17 decembrie 1979;

e) infracțiunile care cad sub incidența Convenției cu privire la protecția fizică a materialelor nucleare, adoptată la Viena, la 3 martie 1980;

f) infracțiunile care cad sub incidența aplicării Protocolului pentru reprimarea actelor ilicite de violență în aeroporturile care deservesc aviația civilă internațională, întocmit la 27 februarie 1988;

2. Paragraful 1 al articolului 1 al Convenției este completat cu următoarele patru subparagrafe:

"g) infracțiunile care cad sub incidența Convenției pentru reprimarea actelor ilicite împotriva securității navigației maritime, întocmit la Roma la 10 martie 1988;

h) infracțiunile care cad sub incidența Protocolului pentru reprimarea actelor ilicite împotriva securității platformelor fixe situate în platoul continental, întocmit la Roma, la 10 martie 1988;

i) infracțiunile care cad sub incidența Convenției internaționale pentru reprimarea atentatelor explozive teroriste, adoptată la New York, la 15 decembrie 1997;

j) infracțiunile care cad sub incidența Convenției internaționale pentru reprimarea finanțării terorismului, adoptată la New York la 9 decembrie 1999".

3. Textul articolului 1 al Convenției este completat cu următoarele paragrafe:

"2. În măsura în care acestea nu sunt prevăzute în convențiile enunțate la paragraful 1, același lucru se va aplica, în egală măsură, în scopul extrădării între statele părți, nu doar față de comiterea acestor infracțiuni în calitate de autor material principal, dar și față de:

a) tentativa de a comite una din aceste infracțiuni principale;

b) complicitatea la una din aceste infracțiuni principale sau la tentativa de a comite una din infracțiunile principale;

c) organizarea sau ordonarea unor altor persoane de a comite sau de a atenta la comiterea uneia dintre aceste infracțiuni principale".

Articolul 2

Paragraful 3 al articolului 2 din Convenție este înlocuit prin următorii termeni:

"3. Aceleași reguli se aplică față de:

a) tentativa de comitere a uneia dintre aceste infracțiuni principale;

b) complicitatea la una din aceste infracțiuni principale sau tentativa de comitere a uneia din aceste infracțiuni principale;

c) organizarea sau ordonarea unor altor persoane de a comite sau de a atenta la comiterea uneia dintre aceste infracțiuni principale;

Articolul 3

1. Textul articolului 4 al Convenției devine paragraful 1 al acestui articol și este completat cu o frază nouă la finele acestui paragraf, cu următorul conținut: "Statele părți se angajează să considere aceste infracțiuni drept cazuri de extrădare în toate tratatele de extrădare încheiate între ele".

2. Textul articolului 4 al Convenției este completat cu următorul paragraf:

"2. În cazul în care un stat parte care condiționează extrădarea existenței unui tratat este sesizat printr-o cerere de extrădare de către un alt stat contractant cu care nu are încheiat un tratat de extrădare, statul contractant sesizat poate alege de a considera această Convenție ca constituind bază juridică pentru extrădare în ceea ce privește infracțiunile prevăzute în articolele 1 și 2".

Articolul 4

1. Textul articolului 5 al Convenției devine paragraful 1 al acestui articol.

2. Textul articolului 5 al Convenției este completat cu următoarele paragrafe:

"2. Nici o prevedere a prezentei Convenții nu trebuie interpretată ca implicând o obligațiune de extrădare pentru statul sesizat, dacă persoana care a făcut obiectul cererii de extrădare riscă să fie expusă torturii.

3. Nici o prevedere a prezentei Convenții nu poate fi interpretată ca implicând o obligațiune de extrădare pentru statul sesizat, dacă persoana care face obiectul cererii de extrădare riscă să fie expusă pedepsei cu moartea sau, dacă legea statului sesizat nu permite pedeapsa privativă de libertate pe viață, la pedeapsa privativă de libertate pe viață fără posibilitatea de eliberare, cu excepția cazului dacă statul sesizat are obligația de extrădare în conformitate cu tratate de extrădare aplicabile, dacă statul solicitant oferă garanții

considerate ca fiind suficiente de către statul sesizat cu privire la faptul că pedeapsa capitală nu va fi pronunțată, sau că persoana în cauză nu va fi supusă unei pedepse privative de libertate sau unei pedepse privative de libertate fără posibilitate de eliberare".

Articolul 5

Este introdus un nou articol după articolul 8 al Convenției a cărei conținut este următorul:

"Articolul 9

Statele părți pot încheia între ele acorduri bilaterale sau multilaterale pentru a completa dispozițiile prezentei Convenții sau pentru a facilita aplicarea principiilor conținute în aceasta".

Articolul 6

1. Articolul 9 al Convenției devine articolul 10.

2. Conținutul paragrafului 1 al noului articol 10 este modificat în modul următor:

"Comitetul european pentru problemele criminale (CDPC) este responsabil pentru supravegherea aplicării Convenției. CDPC-ul:

a) trebuie să fie continuu informat despre aplicarea Convenției;

b) face propuneri în vederea facilitării sau ameliorării aplicării Convenției;

c) înaintează recomandări Comitetului de Miniștri cu privire la propunerile de amendamente și formulează avize cu privire la orice propunere de amendament prezentată de către un stat parte conform articolelor 12 și 13;

d) exprimă, la cererea unui stat contractant, o opinie asupra oricărei întrebări referitoare la aplicarea Convenției;

e) facilitează soluționarea amiabilă a oricăror dificultăți care rezultă din executarea Convenției;

f) prezintă recomandări Comitetului de Miniștri cu privire la invitația statelor nemembre de a adera la Convenție în conformitate cu prevederile articolului 14, paragraful 3;

g) prezintă anual Comitetului de Miniștri al Consiliului Europei un raport cu privire la implementarea acestui articol în scopul aplicării Convenției".

2. Paragraful 2 al noului articol 10 este omis.

Articolul 7

1. Articolul 10 al Convenției devine articolul 11.

2. În prima frază a paragrafului 1 al noului articol 11 termenii " în cadrul paragrafului 2 al articolului 9" sunt înlocuiți prin termenii "nici prin articolul 10.e și nici prin negociere". În cea de-a doua frază a acestui paragraf, termenii "cei doi arbitri vor desemna un al treilea arbitru" sunt înlocuiți prin termenii "arbitrii vor desemna un alt arbitru președinte al tribunalului". Următoarele fraze ale acestui paragraf sunt omise.

3. Paragraful 2 al noului articol 11 devine paragraful 6 al acestui articol. Fraza "În cazul în care majoritatea nu este atinsă, votul președintelui este decisiv" este adăugată după fraza a doua, iar în ultima frază termenii "sentința sa" sunt înlocuite prin termenii "sentința tribunalului".

4. Textul noului articol 11 este completat cu următoarele paragrafe:

"2. În cazul în care părțile la litigiu sunt membre ale Consiliului Europei și dacă, în termen de trei luni de la cererea de arbitraj, una din Părți nu a nominalizat un arbitru în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al acestui articol, arbitrul este nominalizat de către Președintele Curții Europene pentru Drepturile Omului la cererea celeilalte Părți.

3. În cazul în care una din părțile la litigiu nu este membru al Consiliului Europei și dacă, în termen de trei luni de la cererea de arbitraj, una din Părți nu a nominalizat un arbitru în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al acestui articol, arbitrul este nominalizat de către Președintele Curții Internaționale de Justiție la cererea celeilalte Părți.

4. În cazurile prevăzute în paragrafele 2 și 3 ale acestui articol, dacă Președintele Curții respective este resortisantul unei părți la litigiu, desemnarea arbitrului revine Vice-Președintelui

Curții, iar dacă Vice-Președintele este resortisantul unei Părți la litigiu - celui mai în vârstă judecător al Curții care nu este resortisantul nici al uneia din părțile la litigiu.

5. Procedurile prevăzute în paragrafele 2 sau 3 și 4 se aplică, *mutatis mutandis*, în cazul în care arbitrii nu cad de acord asupra alegerii președintelui în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al prezentului articol."

Articolul 8

După noul articol 11 se introduce un nou articol cu următorul conținut:

"Articolul 12

1. Statele contractante sau Comitetul de Miniștri pot propune amendamente prezentei Convenții. Secretarul General al Consiliului Europei va comunica aceste propuneri de amendamente statelor contractante.

2. După consultarea Statelor contractante care nu sunt membre și, dacă este nevoie, a CDPC, Comitetul de Miniștri poate adopta amendamentul. Decizia se va lua cu majoritatea prevăzută de articolul 20.d al Statutului Consiliului Europei. Textul amendamentelor adoptat se transmite pentru acceptare statelor contractante prin intermediul Secretarului General al Consiliului Europei.

3. Orice amendament adoptat în conformitate cu paragraful precedent intră în vigoare în a treizecea zi după ce toate Părțile vor notifica Secretarului General despre acceptarea acestora".

Articolul 9

După articolul 12, se introduce un nou articol cu următorul conținut:

"Articolul 13

1. În scopul actualizării listei tratatelor menționate în paragraful 1 al articolului 1, amendamentele pot fi propuse de către orice stat contractant sau de către Comitetul de Miniștri. Propunerile de amendamente se pot referi numai la tratatele încheiate în cadrul Organizației Națiunilor Unite, în special cele cu privire la terorismul internațional și care au intrat deja în vigoare. Secretarul General al Consiliului Europei le va comunica statelor contractante.

2. După consultarea statelor care nu sunt membre și, dacă este nevoie, a CDPC, Comitetul de Miniștri poate adopta un amendament propus prin majoritatea prevăzută de articolul 20.d al Statutului Consiliului Europei. Acest amendament va intra în vigoare după expirarea perioadei de un an de la data la care a fost transmis statelor contractante. Pe parcursul acestei perioade, orice stat contractant poate notifica Secretarului General orice obiecție privind intrarea în vigoare a amendamentului.

3. Dacă o treime din Statele contractante notifică Secretarului General al Consiliului Europei obiecții privind intrarea în vigoare a amendamentului, acesta nu va intra în vigoare.

4. Dacă mai puțin de o treime din Statele contractante notifică careva obiecții, amendamentul va intra în vigoare pentru Statele care nu au formulat obiecții;

5. Dacă amendamentul intră în vigoare în conformitate cu paragraful 2 al prezentului articol și dacă un stat contractant a formulat o obiecție față de acest amendament, acesta va intra în vigoare pentru acest Stat în prima zi a lunii următoare datei la care el a notificat Secretarul General al Consiliului Europei despre acceptarea sa".

Articolul 10

1. Articolul 11 al Convenției devine articolul 14.

2. În prima frază a paragrafului 1 al noului articol 14 termenii "și statelor cu statut de observator" se vor adăuga după termenii "statelor membre", a doua frază va avea următorul conținut "Ea va face obiectul ratificării, acceptării, aprobării sau aderării", iar în fraza a treia termenii "de aprobare" se vor înlocui cu termenii "de aprobare sau aderare."

3. Textul noului articol 14 se completează cu următorul paragraf:

"3. Comitetul de Miniștri al Consiliului Europei, după consultarea CDPC, poate invita orice Stat nemembru al Consiliului Europei, altul decât cel vizat în paragraful 1 al prezentului

articol, să adere la prezenta Convenție. Decizia este luată prin majoritatea prevăzută de articolul 20.d al Statutului Consiliului Europei și prin unanimitatea statelor contractante care participă la Comitetul de Miniștri".

4. Paragraful 3 al noului articol 14 devine paragraful 4 al acestui articol, iar termenii "sau îl va aproba" se vor înlocui prin termenii "îl va aproba sau va adera la acesta", iar termenii "de aprobare" se vor înlocui prin termenii "de aprobare sau de aderare".

Articolul 11

1. Articolul 12 al Convenției devine articolul 15.

2. În prima frază a paragrafului 1 al noului articol 15 termenii "de aprobare" se vor înlocui prin termenii "de aprobare sau de aderare".

3. În prima frază a paragrafului 2 al noului articol 15, termenii "de aprobare" sunt înlocuiți prin termenii "de aprobare sau de aderare".

Articolul 12

1. Rezervele la Convenție formulate înaintea deschiderii pentru semnare a prezentului Protocol nu se aplică Convenției modificate prin prezentul Protocol.

2. Articolul 13 al Convenției devine articolul 16.

3. În prima frază a primului paragraf al noului articol 16, termenii "Parte la Convenție la (data deschiderii semnării Protocolului Adițional al Convenției)" se vor adăuga înaintea termenului "poate", iar termenii "al Protocolului Adițional al Convenției" se vor adăuga după termenul "aprobare". A doua frază, care urmează, se va adăuga după termenii "scopuri politice": "Statul contractant se angajează să aplice această rezervă de la caz la caz în baza unei decizii adecvat motivate și să ia în considerație, în timpul evaluării caracterului infracțiunii, particularitățile privind gravitatea, incluzînd:". Partea rămasă din prima frază se va omite, cu excepția sub-paragrafelor a, b și c.

4. Textul noului articol 16 este completat cu următorul paragraf:

"2. La aplicarea paragrafului 1 al prezentului articol, Statul contractant va indica infracțiunile la care va aplica rezerva sa."

5. Paragraful 2 al noului articol 16 devine paragraful 3 al acestui articol. În prima frază a acestui paragraf, termenul "contractant" se va adăuga după termenul "stat", iar termenul "precedent" se înlocuiește prin termenul "1".

6. Paragraful 3 al noului articol 16 devine paragraful 4 al acestui articol. În prima frază a acestui paragraf termenul "contractant" este adăugat după termenului "stat".

7. Textul noului articol 16 este completat cu următoarele paragrafe:

"5. Rezervele formulate în virtutea paragrafului 1 al prezentului articol sunt valabile pentru o perioadă de 3 ani începînd cu prima zi a intrării în vigoare a Convenției modificate pentru statul în cauză. Totuși, aceste rezerve pot fi reînnoite pentru o perioadă de aceeași durată.

6. Douăsprezece luni înainte de data de expirare, Secretarul General al Consiliului Europei informează statul contractant în cauză despre această expirare. Cu trei luni înainte de expirare, statul contractant notifică Secretarului General intenția sa de a menține, de a modifica sau de a retrage rezerva. Atunci cînd un stat contractant notifică Secretarului General al Consiliului Europei că își menține rezerva, el furnizează explicații cu privire la motivele care justifică această menținere. În absența notificării din partea statului contractant, Secretarul General al Consiliului Europei informează acest stat contractant că rezerva sa este prelungită automat pentru o perioadă de 6 luni. Dacă statul contractant nu notifică decizia sa de menținere sau de modificare a rezervelor sale înainte de expirarea acestei perioade, rezerva devine nulă.

7. De fiecare dată cînd un stat contractant decide să nu extrădeze o persoană în virtutea aplicării rezervei formulate în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al prezentului articol, după ce a primit cererea de extrădare din partea altui stat contractant, trebuie să înainteze cazul, fără nici o excepție și fără întârziere nejustificată, autorităților sale competente pentru urmărire penală, cu excepția dacă statul solicitant și statul solicitat nu au convenit altfel. Autoritățile

competente, în vederea urmăririi în statul solicitat, adoptă deciziile lor în aceleași condiții ca pentru orice infracțiune cu caracter grav în conformitate cu prevederile legii acestui stat. Statul solicitat comunică fără întârziere nejustificată rezultatul final al urmăririi statului solicitant și Secretarului General al Consiliului Europei care, îl comunică la Conferința prevăzută în Articolul 17.

8. Decizia de refuzare a cererii de extrădare, în virtutea rezervei formulate în conformitate cu prevederile paragrafului 1 al prezentului articol, este comunicată imediat statului solicitant. Dacă nici o decizie judiciară de fond nu este luată în statul solicitat în baza prevederilor paragrafului 7 al prezentului articol în termeni rezonabili statul solicitant poate să informeze despre aceasta Secretarul General al Consiliului Europei, care prezintă această întrebare în cadrul Conferinței prevăzute în articolul 17. Această Conferință examinează problema și emite un aviz cu privire la conformitatea respingerii dispozițiilor Convenției și îl prezintă Comitetului de Miniștri pentru ca acesta să adopte o declarație în domeniu. Când își exercită funcțiile în conformitate cu prevederile acestui paragraf, Comitetul de Miniștri se reunește în componență restrânsă la statele contractante."

Articolul 13

Un nou articol este adăugat după noul articol 16 cu următorul conținut:

"Articolul 17

1. Fără a afecta aplicarea articolului 10, o Conferință a statelor contractante contra terorismului (de acum înainte denumită "COSTER") va supraveghea asigurarea:

a) aplicării și funcționării efective a prezentei Convenții, incluzând și identificarea oricărei probleme la care se referă, în strânsă legătură cu CDPC;

b) examinării rezervelor formulate în conformitate cu prevederile articolului 16 și, în special, a procedurii prevăzute în articolul 16, paragraful 8;

c) schimbului de informații asupra evoluțiilor juridice și politice semnificative în domeniul luptei contra terorismului;

d) examinării, la cererea Comitetului de Miniștri, a măsurilor adoptate în cadrul Consiliului Europei în domeniul luptei contra terorismului și, dacă este cazul, elaborării propunerilor de măsuri suplimentare necesare în vederea ameliorării cooperării internaționale în domeniul luptei contra terorismului, și aceasta prin consultare cu CDPC, deoarece aceste măsuri privesc nemijlocit cooperarea în domeniul penal;

e) elaborării avizelor în domeniul luptei contra terorismului și executării mandatelor acordate de către Comitetul de Miniștri.

2. COSTER este compus din câte un expert numit de către fiecare stat contractant. Ea se reunește în sesiune ordinară o dată pe an și în sesiune extraordinară la cererea Secretarului General al Consiliului Europei sau la cererea a cel puțin o treime din statele contractante.

3. COSTER adoptă Regulamentul său interior. Cheltuielile în legătură cu participarea statelor contractante care sunt membri ai Consiliului Europei sunt suportate de către Consiliul Europei. Secretariatul Consiliului Europei asistă COSTER în exercitarea funcțiilor care rezultă din acest articol.

4. CDCP este periodic informat despre activitatea COSTER".

Articolul 14

Articolul 14 al Convenției devine articolul 18.

Articolul 15

Articolul 15 al Convenției este omis.

Articolul 16

1. Articolul 16 al Convenției devine articolul 19.

2. În fraza introductivă a noului articol 19 termenii "statelor membre" sunt înlocuiți prin termenii "statelor contractante".
3. În paragraful b al noului articol 19 termenii "de aprobare" sunt înlocuiți prin termenii "de aprobare sau de aderare".
4. În paragraful c) al noului articol 19 cifra "11" devine "14".
5. În paragraful d) a noului articol 19 cifra "12" devine "15".
6. Paragrafele e) și f) ale noului articol 19 sunt omise.
7. Paragraful g) al noului articol 19 devine paragraful e) al acestui articol și cifra "14" devine "18".
8. Paragraful h) al noului articol 19 este omis.

Articolul 17

1. Prezentul Protocol este deschis pentru semnare statelor membre ale Consiliului Europei semnatare ale Convenției, care pot să-și exprime consimțământul de a fi legate prin:
 - a) semnare fără rezerva ratificării, acceptării sau aprobării;
 - b) semnare cu rezerva ratificării, acceptării sau aprobării, urmată de ratificare, acceptare sau aprobare.
2. Instrumentele de ratificare, acceptare sau aprobare sunt depuse la Secretarul General al Consiliului Europei.

Articolul 18

Prezentul Protocol intră în vigoare în prima zi a lunii care urmează expirării unei perioade de trei luni de la data la care toate Părțile Convenției și-au exprimat consimțământul său de a fi legate prin Protocol, în conformitate cu dispozițiile articolului 17.

Articolul 19

- Secretarul General al Consiliului Europei va notifica statelor membre ale Consiliului Europei:
- a) orice semnare;
 - b) orice depunere a instrumentului de ratificare, acceptare sau aprobare;
 - c) data intrării în vigoare a prezentului Protocol, în conformitate cu prevederile articolului 18;
 - d) orice alt act, notificare sau comunicare în legătură cu acest Protocol.
- Drept pentru care subsemnații, legal împuterniciți în acest scop, au semnat prezentul Protocol.

Întocmit la Strasbourg la 15 mai 2003, în engleză și franceză, ambele texte fiind autentice egale, într-un singur exemplar care va fi depozitat în arhivele Consiliului Europei. Secretarul General al Consiliului Europei va transmite copii autentificate fiecărei Părți emnatăre.